



SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

RECEIVED

NOV 1962

INDEX SECTION, LIBRARY

SIXTEENTH YEAR

966

th MEETING: 29 JULY 1961

ème SÉANCE: 29 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ

DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/966)	1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the permanent representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/966)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND SIXTY-SIXTH MEETING
Held in New York, on Saturday, 29 July 1961, at 3. p.m.

NEUF CENT SOIXANTE-SIXIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le samedi 29 juillet 1961, à 15 heures.

Präsident: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda 966)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Ousmane Socé Diop (Senegal) and Mr. Mohieddine Fekini (Libya), took places at the Council table.

1. Mr. YOST (United States of America): The Council is confronted once again with alternative resolutions in regard to a settlement of the tragic question with which we are seized. None of these resolutions, we are sure, fully satisfy either party concerned. All of them, however, have two major and essential elements in common: first, a call for immediate and full implementation of the Council's resolution of 22 July [S/4882] and, secondly, a call for prompt bilateral negotiations for a definitive settlement of the problem of Bizerta, a settlement which would, of course, be consonant with Tunisian sovereignty.

2. The question before this Council is, therefore, essentially which of these resolutions is in fact most likely to produce the constructive results—the positive action on the two points I have mentioned—which the Council as a whole desires.

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/966)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Ousmane Socé Diop (Sénégal) et M. Mohieddine Fekini (Libye) prennent place à la table du Conseil.

1. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Le Conseil a une fois de plus devant lui plusieurs projets de résolution concernant le règlement du problème tragique dont nous sommes saisis. Aucune de ces solutions, nous en sommes convaincus, ne donne pleinement satisfaction aux deux parties en cause. Toutes, cependant, ont en commun deux éléments d'importance primordiale: d'une part, elles demandent que la résolution du Conseil du 22 juillet [S/4882] soit mise en œuvre immédiatement et intégralement et, d'autre part, que les parties entament sans tarder des négociations en vue d'un règlement définitif du problème de Bizerte, règlement qui serait, naturellement, compatible avec la souveraineté tunisienne.

2. La question essentielle qui se pose donc au Conseil est de savoir laquelle de ces résolutions est plus susceptible de produire les résultats constructifs — à savoir une action positive sur les deux points que j'ai mentionnés — que l'ensemble du Conseil désire.

3. The United States delegation, after very careful consideration of all the factors involved, is convinced that the draft resolution presented by the representative of Turkey [S/4905] is the one most likely to produce these constructive and positive results. The representative of Turkey has explained in an excellent statement at the last meeting why this is the case, as has the representative of the United Kingdom.

4. The representative of the Soviet Union seems to be disappointed that the Turkish resolution contains nothing new and dramatic. Unfortunately, the main elements of the problem have not changed since last week. What was needed last week was a firm and uninterrupted cease-fire, a prompt return of forces to their previous positions, and speedy negotiations for a definitive settlement. These continue to be the requirements this week.

5. We believe the whole Council desires a rapid re-establishment of the fully peaceful situation which existed before hostilities broke out, and a rapid beginning of negotiations between the two parties directed to a full and clear settlement of their differences.

6. We believe the Turkish resolution is the most practical, the most realistic and the most constructive means of achieving these ends, and we shall support that resolution.

7. Mr. TSIANG (China): It is all too clear that the Council's resolution of 22 July [S/4882] has only been partly implemented. There has been and is a cease-fire. For this, my delegation is thankful. There has not been a return of all armed forces to their original positions. My delegation regrets that this part of the resolution has not been implemented. My delegation, therefore, stands ready to join with all delegations in calling for a full and immediate implementation of this part of our resolution.

8. I am not sure that I have a full understanding of the circumstances which have prevented the complete implementation of the resolution. Several explanations have been mentioned in the course of the debate. One such explanation is the lack of communication between the two parties. Another is based on certain considerations, rather vague considerations of protocol or face. A third attributes the failure to more substantial differences between the parties. In this connexion I must express my regret that the Secretary-General's services were rejected by France. I must also express my hope that as a part of the implementation of the Council's resolution, conditions around Bizerta may be so arranged as to minimize the possibilities of similar conflict in the future before a definitive settlement is achieved.

9. Now I wish to finish my statement with a few observations on the question as a whole. We in China have always regarded France and Tunisia as among the most peace-loving nations in the world. The recent fighting around Bizerta was a complete surprise to us. Even now we can only characterize the fighting as the midsummer madness of 1961. France and Tunisia are acting out of their true character. Furthermore, we

3. La délégation des Etats-Unis, après avoir examiné très attentivement tous les aspects de la question, est convaincue que le projet de résolution présenté par le représentant de la Turquie [S/4905] est le meilleur moyen d'obtenir ces résultats constructifs et positifs. Le représentant de la Turquie, au cours d'une excellente intervention, nous a expliqué pourquoi à la dernière séance, de même que le représentant du Royaume-Uni.

4. Le représentant de l'Union soviétique est apparemment déçu de ce que le projet de résolution présenté par la Turquie ne contienne rien de nouveau ni de spectaculaire. Malheureusement, les principaux éléments du problème sont demeurés inchangés depuis la semaine dernière. Ce qu'il fallait, la semaine dernière, c'était assurer un cessez-le-feu net et définitif, un retour rapide des forces armées à leurs positions initiales et de promptes négociations en vue d'un règlement définitif. Il en est encore de même cette semaine.

5. Tous les membres du Conseil, nous en sommes convaincus, souhaitent que la situation pacifique qui existait avant que les hostilités n'éclatent soit rétablie dans les plus brefs délais et que les deux parties entament sans tarder des négociations en vue de régler définitivement et sans équivoque le différend qui les sépare.

6. A notre avis, le projet de résolution soumis par la Turquie constitue le moyen le plus pratique, le plus efficace et le plus constructif de réaliser ces objectifs, et nous l'appuierons donc.

7. M. TSIANG (Chine) [traduit de l'anglais]: Il n'apparaît que trop clairement que la résolution adoptée par le Conseil de sécurité le 22 juillet [S/4882] n'a été que partiellement appliquée. Il y a eu un cessez-le-feu, qui d'ailleurs continue; ma délégation s'en félicite. Mais il n'y a pas eu de retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales. Ma délégation regrette que cette partie de la résolution n'ait pas été mise en œuvre. Aussi est-elle prête à s'associer à toutes les délégations pour demander l'application complète et immédiate de cette partie de notre résolution.

8. J'avoue ne pas très bien comprendre les circonstances qui ont empêché l'application intégrale de la résolution. On a avancé plusieurs explications au cours du débat. L'une concerne l'absence de communication entre les deux parties. Une autre invoque des considérations, du reste assez vagues, de protocole, et le souci de sauver la face. Une troisième attribue l'échec à des divergences de vues plus profondes qui sépareraient les deux parties. A ce propos, je dois exprimer mon regret que la France ait refusé les bons offices du Secrétaire général. Je dois aussi exprimer l'espoir que l'application de la résolution du Conseil permettra de créer, dans la région de Bizerte, des conditions telles que les risques de voir se renouveler un conflit de ce genre seront réduits au minimum, en attendant que le problème soit définitivement réglé.

9. Je voudrais terminer cette déclaration par quelques observations générales. En Chine, nous avons toujours considéré que la France et la Tunisie étaient parmi les nations les plus pacifiques du monde. Les combats qui ont récemment eu lieu autour de Bizerte ont été pour nous une surprise totale. Même aujourd'hui, nous ne pouvons y voir autre chose que de "folles journées" de l'été de 1961. La France et la

cannot discern any deep conflict of basic national interests between France and Tunisia.

10. For these reasons we believe that the primary duty of the Security Council is to urge the early resumption of direct negotiations between France and Tunisia. The Council, it appears to my delegation, should not attempt to predetermine either the course or the end of the negotiations. It is understood that any settlement of the differences between France and Tunisia must be consistent with the principles of the Charter, including the principle of respect for the national sovereignty of States. Holding the views that I have set forth, my delegation is favourably impressed by the draft resolution introduced by the representative of Turkey.

11. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): As various draft resolutions were submitted at the end of yesterday's meeting, and at this morning's meeting, I think it is the Tunisian delegation's duty to give its views on the situation.

12. I must say once more that I do not intend to take part in the discussion of the draft resolutions, because the Tunisian delegation is not entitled to vote and is not therefore required to take a clear and definite stand on this or that proposal. It might however, be useful for members of the Council to know why the Tunisian delegation, if it belonged to the Council and accordingly had the right to vote, would take a stand in favour of one draft resolution or another.

13. The grave and serious problem before the Council goes far beyond the drafting of a resolution. There has been armed and premeditated aggression, which is still going on. It began at 5.30 in the afternoon of 19 July and now, on 29 July, ten days after it started, it is still going on. We have not yet seen even the beginning of a withdrawal.

14. My Government does not care whether or not the Council wants to describe the act which has been committed as aggression. My Government is not interested in any particular definition in the text of any resolution condemning or merely reprimanding a Member State. We have always been, and still are, in favour of effective decisions and definite results. We are not concerned about words; but, as I explained at length yesterday—and I do not want to do so again—this is a very serious situation.

15. We are indeed a peaceful country; we have always been and we shall continue to be. We have always worked for peace, not only in our own country but everywhere in the world, with the modest means at our disposal. We may perhaps have had to make sacrifices in order to do so, but we think it is always worth-while to make sacrifices for the maintenance of peace and the consolidation of international security.

16. We are, however, the victims of aggression. We are indeed in a situation which is very dangerous, and not only to the region of Bizerta. In view of the most recent demands, particularly those made yesterday in a communiqué issued in Paris by the French Gov-

Tunisie n'ont pas agi conformément à leur vraie nature. En outre, nous ne voyons pas qu'il existe de conflit profond entre les intérêts nationaux essentiels de la France et de la Tunisie.

10. C'est pourquoi nous estimons que le devoir essentiel du Conseil de sécurité est de demander instamment la reprise rapide de négociations directes entre la France et la Tunisie. De l'avis de ma délégation, le Conseil ne doit pas essayer de déterminer à l'avance les modalités ni l'issue des négociations. Il est entendu que tout règlement des différends entre la France et la Tunisie doit être conforme aux principes de la Charte, en particulier celui de la souveraineté nationale des Etats. Compte tenu de ces considérations, ma délégation envisage avec faveur le projet de résolution déposé par le représentant de la Turquie.

11. M. Mongi SLIM (Tunisie): Après le dépôt, hier en fin de séance, puis ce matin, des divers projets de résolution, j'estime qu'il est du devoir de la délégation tunisienne d'exposer son opinion au sujet de la situation.

12. Je dois dire à nouveau que je n'ai pas l'intention d'entrer dans la discussion des projets de résolution, étant donné que la délégation tunisienne n'a pas le droit de voter et que, par conséquent, il ne lui appartient pas de faire connaître une position nette et catégorique au sujet de telle ou telle proposition. Toutefois, il pourrait être utile, pour les membres du Conseil, de savoir pour quelles raisons la délégation tunisienne, si elle faisait partie du Conseil et si, par conséquent, elle avait la possibilité de voter, adopterait une position en faveur de tel projet de résolution ou de tel autre.

13. Le problème sérieux, grave, dont le Conseil demeure saisi dépasse, au fond, la rédaction d'un texte de résolution. Il s'agit, en effet, d'une agression préméditée, d'une agression armée, et qui se poursuit à ce jour. Commencée le 19 juillet dans l'après-midi, à 17 h 30, elle se poursuit encore, le 29 juillet, c'est-à-dire 10 jours après son commencement. Nous n'avons pas encore constaté même un début de retrait.

14. Que le Conseil veuille ou non qualifier d'agression l'acte commis, peu importe à mon gouvernement. Mon gouvernement ne s'attache nullement à une qualification quelconque, dans un texte de résolution quel qu'il soit, portant condamnation ou même simplement réprimande à l'égard d'un Etat Membre. Nous avons toujours été et nous continuons d'être en faveur de décisions effectives et de résultats définitifs. Nous ne nous attachons pas aux mots; mais, comme j'ai eu l'occasion de l'expliquer longuement hier — et je ne veux pas recommencer — il s'agit d'une situation très grave.

15. Nous sommes effectivement un pays pacifique; nous l'avons toujours été; nous continuerons de l'être. Nous avons toujours travaillé pour la paix, non seulement chez nous, mais partout dans le monde, avec les faibles moyens dont nous pouvions disposer. Peut-être avons-nous dû, pour cela, accepter des sacrifices; mais nous estimons qu'il y a toujours lieu de faire des sacrifices pour le maintien de la paix et la consolidation de la sécurité internationale.

16. Cependant, nous sommes effectivement victimes d'une agression. Nous sommes effectivement dans une situation très dangereuse, et non pas seulement pour la zone de Bizerte. Devant les exigences que l'on a constatées dernièrement, hier en particulier, dans

ernment, we are in a much more dangerous situation than we had thought. This communiqué defines the French position, since France is no longer willing to express its views in the Security Council. Perhaps this is a wise course. By not taking part in the discussion France avoids the danger that at a given moment there might be a flagrant contradiction between such solemn statements as those which were made here on 22 July and the position which was later set forth in an official communiqué in Paris. As I said, this is perhaps a wiser course.

17. The communiqué issued yesterday in Paris concerns a very grave and important situation. According to the communiqué, the French Government considers that it is placed in a situation in which it must secure a position for itself in Bizerta and round the town in the interests of its own security. This is a new idea. A State Member of the United Nations ventures to say publicly and officially: it is in my interest to ensure my own security by installing myself in your territory against your will.

18. It will be understood that in such circumstances the Tunisian Government cannot see where the opening of negotiations between Tunisia and the French Government can lead. Is such a doctrine to be upheld? The Tunisian Government, for its part, is certainly not willing to do so. Does the Security Council want to force the Tunisian Government to accept such a doctrine? Then let it bear the responsibility. For our part, since we are always aware of our obligations as a Member State, under Article 25 of the Charter, we shall submit to its decision.

19. Both draft resolutions seem to avoid going to the root of the problem. Once again, this is of little concern to us. What matters to us is that there should be an end, once and for all, of the aggression recently committed against us—which, moreover, is not the first of its kind. I venture to remind you of the Sakiet-Sidi-Youssef attack. But the term used is of little importance. Let an end be put to this action, which consists in bringing into the territory of an independent and sovereign country, a State Member of the United Nations, under the protection of fighter and bomber aircraft, cruisers and warships, forces which were not there before.

20. Whatever the Council calls this act, I ask for it to be brought to an end. My Government and people are very grateful to the Council for the resolution which it adopted by a large majority—10 votes in favour and one country not voting, or a unanimous of those voting—ordering a cease-fire and the return of all armed forces to their original positions.

21. Once more, my Government has fully implemented both requirements of this resolution, the cease-fire and the return of Tunisian forces to their original positions, with one small reservation of which I shall inform the Council officially. Before 18 July there was a very small detachment of the Tunisian army in a barracks in the European part of the town—Japy Barracks. That was its original position. When you ordered the cease-fire, if we had tried to implement

un communiqué paru à Paris et provenant du Gouvernement français, nous nous trouvons dans une situation beaucoup plus dangereuse que nous ne le croyions auparavant. Ce communiqué tend à définir la position de la France, qui ne veut plus maintenant s'exprimer au sein du Conseil de sécurité. Peut-être est-ce plus sage. En ne participant pas aux débats, on évite qu'à un moment donné il n'y ait contradiction flagrante entre des déclarations solennelles telles que celles qui ont été faites ici le 22 juillet et la position qui a été définie ultérieurement dans un communiqué officiel à Paris. Comme je l'ai dit, c'est peut-être plus sage.

17. Le communiqué issu hier à Paris traite d'une situation assez importante et grave. D'après ce communiqué, le Gouvernement français considère qu'il est placé dans une situation qui l'oblige à s'assurer d'une position à Bizerte et autour de cette ville dans l'intérêt de sa propre sécurité. C'est là une notion nouvelle. Un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies se permet de dire publiquement et officiellement: "Il est de mon intérêt d'assurer ma propre sécurité en me plaçant dans votre territoire et contre votre gré."

18. On comprend que, devant une telle situation, le Gouvernement tunisien ne s'estime pas en mesure de voir à quoi on peut aboutir par l'ouverture de négociations entre la Tunisie et le Gouvernement français. S'agit-il de consolider une telle doctrine? Pour sa part, le Gouvernement tunisien n'est nullement disposé à le faire. Le Conseil de sécurité voudra-t-il obliger le Gouvernement tunisien à accepter pareille doctrine? Qu'il en prenne la responsabilité. En ce qui nous concerne, toujours conscients, à n'importe quel moment, de nos obligations en tant qu'Etat Membre, en vertu de l'Article 25 de la Charte, nous nous soumettons.

19. Il semble qu'on évite, dans l'un ou l'autre des projets de résolution, d'aller au fond du problème. Encore une fois, cela nous importe peu. Ce qui nous importe, c'est qu'il soit mis fin définitivement à l'agression commise récemment contre nous, et qui, d'ailleurs, n'est pas la première de cette nature. Je me permets de rappeler l'agression de Sakiet-Sidi-Youssef. Mais peu importe le terme employé. Qu'on mette fin à cet acte qui a consisté à introduire, sous la protection d'avions de chasse, de bombardiers, de croiseurs, de navires de guerre, sur le sol d'un pays indépendant et souverain, Membre de l'Organisation des Nations Unies, des forces qui ne se trouvaient pas sur ce sol.

20. A cela — que le Conseil l'appelle comme il voudra — je demande qu'il soit mis fin. Mon gouvernement et mon peuple sont très reconnaissants au Conseil pour la résolution qu'à une grande majorité (10 voix pour et une non-participation au vote, c'est-à-dire, en termes clairs, à l'unanimité des participants au vote) il a adoptée, résolution ordonnant le cessez-le-feu et le retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales.

21. Encore une fois, mon gouvernement a appliqué intégralement cette résolution dans ses deux injonctions, celle du cessez-le-feu et celle du retour des forces tunisiennes à leurs positions initiales, avec une petite réserve que je me permets de déclarer officiellement au Conseil. Avant le 18 juillet, dans une caserne située dans la partie européenne de la ville — la caserne Japy — se trouvait un tout petit détachement de l'armée tunisienne. C'était sa posi-

your resolution to the letter, we should have demanded that our troops stationed in Japy Barracks should return there. Now it happens that this whole area and another even larger area are surrounded by French troops. We thought that it was not perhaps advisable, for the time being, to bring this small detachment of our army back to its original position, Japy Barracks. This was a gesture of goodwill and a demonstration of our sincere intention of helping to bring about a return to a normal position going beyond that described in resolution S/4882, and not to a "normal" position in the sense in which this is understood by the French delegation in our debates, and indeed by the French Government in its communiqué.

22. Thus on our side there has been a total and complete implementation of the Council's resolution. I do not think members of the Council can consider the idea of the sensitivity of Member States. We are the object of aggression. I have told you the number of our victims and the amount of damage we have suffered. Yet if the Council thinks that Tunisia, for its part, has not implemented resolution S/4882, let it say so and we shall comply; we shall not consider this an attack on our dignity or our sensitivity, although we are the victims of aggression.

23. What, then remains to be done? The irrefutable evidence given before the Council has made it clear beyond all question that it is the French authorities who refuse to return to their original positions. It may be objected: yes, but on condition that there are certain guarantees! That is not in resolution S/4882. We have simply obeyed what is to be found in that resolution. It includes no conditions, it lays down no restrictions, it makes no reservations. If the Council sees fit to complete the text with such a requirement, let it take the responsibility itself! Although we think such an injunction would do violence to the freedom inherent in the notion of sovereignty which belongs to the Tunisian Government, let the Council say what it will!

24. But what I, in all conscience, think that the Council should now mention in a resolution is the application of Article 40, which provides that in making its decision the Council shall duly take account of failure to comply.

25. Unfortunately I can find no such statement in draft resolution S/4905. It does not indicate in any way that there has been any failure to comply by either party. The question is so serious and so important that it behoves the Council to include such a statement, in accordance with Article 40 of the Charter. The draft resolution does not even say that Tunisia has honestly complied with the resolution S/4882. Even if the Council wanted to avoid saying that there has been a manifest, deliberate and constant failure to comply with the interim resolution on the part of one party to the conflict, it might at least say that it has been honestly and sincerely implemented by the other party. Yet draft resolution S/4905 does not say so.

26. This is a serious matter, not only for my country and for all small nations for which the United Nations, and in particular the Security Council, is the only defence against attacks on their sovereignty and ter-

tion initiale. Lorsque vous avez ordonné le cessez-le-feu, si nous avions voulu appliquer à la lettre votre résolution, nous aurions exigé que nos troupes cantonnées à la caserne Japy y retournent. Or, il se fait que toute cette zone et une autre encore plus large sont encerclées par les forces françaises. Nous avons estimé qu'il n'était peut-être pas opportun, pour le moment, de faire revenir ce petit détachement de notre armée à sa position initiale, à la caserne Japy. C'est là un geste de bonne volonté, la manifestation d'une intention sincère de contribuer au retour à une situation normale dépassant celle prévue par la résolution S/4882 et non pas à une situation "normale" telle que l'interprète la délégation française au cours de ces débats, voire le Gouvernement français dans son communiqué.

22. C'est donc, de notre part, une exécution totale et intégrale de la résolution du Conseil. Je ne crois pas que les membres du Conseil puissent considérer la notion de susceptibilité des Etats Membres. Mais nous sommes en butte à une agression. J'ai énuméré nos victimes, les dégâts que nous avons subis. Malgré cela, si le Conseil estime que la Tunisie n'a pas appliqué, pour ce qui la concerne, la résolution S/4882, qu'il le dise, nous nous soumettrons; nous ne considérerons pas qu'il y ait là une atteinte quelconque à notre dignité ou à notre susceptibilité, bien que nous soyons victimes d'une agression.

23. Donc, que reste-t-il? Il est devenu patent, indiscutable, d'après les témoignages irrécusables qui se sont déclarés devant le Conseil, que ce sont les autorités françaises qui refusent de revenir à leurs positions initiales. On objecte: "Oui, mais à la condition qu'il y ait certaines garanties!" Cela n'existe pas dans la résolution S/4882. Nous n'avons fait qu'obéir à ce qui existe dans cette résolution. Aucune condition n'y est mise, aucune restriction n'y est édictée, aucune réserve ne s'y trouve. Si le Conseil estime qu'il y a lieu de compléter cette disposition par une telle injonction, qu'il prenne ses responsabilités! Encore que nous estimions qu'une telle injonction serait une entorse à la liberté inhérente à la notion de souveraineté qui appartient au Gouvernement tunisien, qu'il le dise!

24. Mais ce qu'en mon âme et conscience j'estime que le Conseil doit mentionner, dans une résolution, à l'heure actuelle, c'est l'application de l'Article 40 qui stipule que, s'il y a une défaillance, le Conseil la constate et en tient compte dans sa décision.

25. Je ne trouve malheureusement pas, dans le projet de résolution S/4905, de telle constatation. Il n'y est pas dit, sous une forme quelconque, qu'il y a une défaillance et de la part de qui. La question est suffisamment grave et importante pour qu'il appartienne au Conseil de le dire, conformément à l'Article 40 de la Charte. On ne dit même pas, dans ce projet, qu'une application a été faite honnêtement de la résolution S/4882 par la Tunisie. Même si le Conseil voulait éviter de dire qu'il y a eu non-exécution manifeste, délibérée, constante, de la part de l'autre partie, dans ce conflit, qu'au moins il dise qu'il y a eu application honnête et sincère de la résolution intérimaire par une partie. Cela, le projet de résolution S/4905 ne le dit pas.

26. C'est grave non seulement pour mon pays, pour toutes les petites nations qui ont, contre toute atteinte à leur souveraineté et à leur intégrité territoriale, comme dernier, comme seul refuge l'Organisation

ritorial integrity; it is also a serious matter for a body as important as the Security Council.

27. In draft resolution S/4904, as also in operative paragraph 3 of draft resolution S/4905, an attempt is made to go to the root of the problem. Draft resolution S/4904 deals with it differently, making an appeal for negotiations between the two parties with a view to the evacuation from Tunisia of French forces which are still there against the will of the Tunisian nation. I do not think this is completely satisfactory to Tunisia, but at least it is a serious and honest attempt to bring about, by peaceful means and negotiations, a sure solution which will lead to the evacuation of forces, since the Tunisian Government is no longer in favour of maintaining French forces in Tunisia.

28. In stressing the necessity for the Council to define the objective of the negotiations to be opened between Tunisia and France, I should like to go back a little way.

29. In 1951 we were a protectorate and there was a Tunisian Government constituted—those were the very terms used—in order to bring about internal self-government for Tunisia. This Government, constituted with the agreement of France—since Tunisia was a French protectorate—conducted negotiations for several months. Finally it was confronted with a position explained in the famous letter of 15 December 1951, which introduced a new idea for Tunisia: that of co-sovereignty.

30. Of course we could do nothing but refuse, and we did so. At the time we did not exist in the world; we were only a small people loving freedom and peace, but also attached to dignity and sovereignty, and we did what we could. In 1952 and 1953 the Council chamber resounded with debates on the Tunisian affair, because at that time France refused to admit that there could be a single sovereignty in Tunisia and wanted to impose a double sovereignty, or co-sovereignty, upon us.

31. But when a great Frenchman, a man of great heart, came to power in France, he abandoned this notion of co-sovereignty once and for all and recognized only one sovereignty over Tunisian soil, that of the Tunisian people. When he said "Let us negotiate", we accepted and immediately entered into negotiations, which at the time led, not to complete independence, but to some kind of an arrangement leading towards independence.

32. But now that the principle of the single sovereignty of a country, vested in its people, has been recognized, what is involved today? What does Tunisia ask? What did President Bourguiba ask in his letter of 6 July [S/4871] addressed personally, as a last appeal, to General de Gaulle? He said in essence: "If you recognize this principle of the evacuation of the French troops now in Tunisia, we are ready to enter into discussions to determine the conditions and the time within which we should open negotiations."

33. I see no reference to this notion, or to this principle of evacuation, in draft resolution S/4905. I see that an appeal is made to the parties for "the early opening of negotiations for a peaceful resolution of

des Nations Unies et principalement le Conseil de sécurité; c'est grave également pour un organe aussi important que le Conseil de sécurité.

27. Dans le projet S/4904, aussi bien que dans le paragraphe 3 du dispositif du projet S/4905, on essaie bien entendu d'aborder le fond du problème. Le projet de résolution S/4904 l'aborde différemment, sous la forme d'un appel à des négociations entre les deux parties en vue de l'évacuation de la Tunisie par les troupes françaises qui s'y trouvent contre le gré de la nation tunisienne. Je crois que ce n'est pas totalement satisfaisant pour la Tunisie, mais en tout cas cela constitue un effort sérieux, honnête, en vue de parvenir, par la voie pacifique de négociations, à une solution sûre devant aboutir à l'évacuation des troupes, puisque le Gouvernement tunisien n'accepte plus le maintien des troupes françaises en Tunisie.

28. Je voudrais à ce sujet, en insistant sur la nécessité pour le Conseil de définir l'objectif des négociations qui doivent s'ouvrir entre la Tunisie et la France, faire un petit rappel.

29. En 1951, nous étions en régime de protectorat et il y avait un Gouvernement tunisien constitué — c'était exactement le même langage — en vue d'aboutir à une autonomie interne de la Tunisie. Ce gouvernement, constitué avec l'accord de la France, puisqu'elle protégeait la Tunisie, a entamé des négociations pendant des mois. En définitive, il s'est heurté à une position qui a été expliquée dans une lettre célèbre du 15 décembre 1951 et qui introduisait en Tunisie une notion nouvelle: celle de la cosouveraineté, c'est-à-dire l'autonomie pour la Tunisie, mais sur la base de la cosouveraineté.

30. Bien entendu, nous ne pouvions que refuser et nous avons refusé. A ce moment-là nous n'existions pas dans le monde, nous étions simplement un petit peuple épris de liberté et de paix, mais de dignité et de souveraineté, et nous avons fait ce que nous avons pu. La salle de ce conseil a retenti, en 1952 et 1953, des débats sur l'affaire tunisienne parce que la France refusait alors d'admettre qu'il pût y avoir en Tunisie une seule souveraineté et voulait nous imposer une double souveraineté, une cosouveraineté.

31. Mais le jour où un grand Français, un homme de cœur, a pris le pouvoir en France, a abandonné définitivement cette notion de cosouveraineté pour reconnaître uniquement une seule souveraineté sur le sol tunisien, celle du peuple tunisien, et nous a dit: "Négocions", nous avons accepté et sommes immédiatement entrés en négociations, pour aboutir alors non pas à l'indépendance intégrale, mais à un arrangement quelconque tendant à une indépendance.

32. Mais alors, du moment qu'a été reconnu le principe de l'unicité de la souveraineté dans un pays qui appartient à son peuple, de quoi s'agit-il aujourd'hui? Que demande la Tunisie? Que demandait le président Bourguiba dans la lettre du 6 juillet [S/4871] adressée personnellement, et dans un dernier appel, au général de Gaulle? Il disait en substance: "Si vous reconnaissez ce principe de l'évacuation des troupes françaises se trouvant en Tunisie, nous sommes prêts à entrer en discussions pour définir des modalités ou délais devant aboutir à une négociation."

33. Je ne vois rien de cette notion, de ce principe d'évacuation dans le projet S/4905. Je vois bien qu'un appel est adressé aux parties pour "entreprendre sans tarder des négociations en vue de régler paci-

their differences, including a definitive settlement of the question of Bizerta, having due regard for Tunisian sovereignty". This is a serious effort, which we appreciate, on the part of the Turkish delegation, but, if I may say so quite frankly, this effort is not enough. Terrible and unhappy experiences have shown us that when the final objective of negotiations is not precisely defined, either unilaterally or by the Council, we are likely to find ourselves back in situations which are painful for us and serious.

34. The French argument with regard to the Bizerta region is that France must have guarantees for freedom of movement between the various French military installations which were in the Bizerta region before 19 July. It would be a serious matter if this were agreed to by the Council, for it might gradually come to mean ensuring security and freedom of movement between those units which were in Bizerta and other French military units, even outside the Bizerta region and not on Tunisian soil. It is not far from Bizerta to the Algerian frontier—only 178 kilometres. If this idea were extended, what would prevent freedom of communication between various French military posts in the region of Bizerta and other French posts in Algeria? I say that this is a very dangerous idea.

35. We are not prepared to take this course. I repeat, if the return of the French land, air and sea forces to their original positions had already been completed, it might have been possible to see to what extent negotiations could be undertaken on the substance of the problem—that is, either on the details of the evacuation of the French troops from Tunisia, or on the implementation of the solemn unilateral undertaking entered into by the French Government in its letter of 17 June 1958 [S/4869], which says explicitly:

"... The French Government, which does not intend to maintain"—I stress those last words—"any armed forces on Tunisian Territory other than those which may be stationed there by virtue of agreements negotiated between the two States ..."

If this undertaking were carried out, we could then see by what means and within what period we could by common agreement and with the full consent of the parties, arrange for the departure from our soil of all troops which are there against our clearly expressed wishes. This is not the first time we have expressed these wishes; they were already expressed in the complaint I submitted to the Council on 13 February 1958^{1/}, after the Sakiet-Sidi-Youssef incident. I apologize for returning to this subject, but I wished to inform you of my Government's position.

36. Draft resolutions S/4903 and S/4904 seem to us to offer some possibility of restoring peace and security to our country, on condition that the resolutions are applied honestly and seriously—I am sure they are always applied honestly and seriously, so I might

fiquement leurs différends, y compris une solution définitive de la question de Bizerte, eu égard au respect dû à la souveraineté tunisienne". C'est un effort sérieux, auquel nous sommes sensibles, de la part de la délégation turque. Mais, je le dis aussi très honnêtement, cet effort n'est pas suffisant. De terribles et malheureuses expériences nous ont montré que, lorsqu'il n'y a pas de définition précise, donnée soit unilatéralement, soit par le Conseil, de l'objectif final d'une négociation, nous risquons d'en revenir à des situations pénibles pour nous et graves.

34. La théorie française en ce qui concerne la région de Bizerte consiste à rechercher des garanties sur la liberté de circulation entre les différentes installations militaires françaises qui se trouvaient avant le 19 juillet dans la région de Bizerte. Ce serait une notion grave si elle était adoptée par le Conseil, car elle pourrait aboutir petit à petit à vouloir aussi assurer la sécurité et la liberté de circulation entre ces éléments qui se trouvaient à Bizerte et d'autres éléments militaires français se trouvant même en dehors de la zone de Bizerte et en dehors du sol tunisien. Il n'y a pas une longue distance entre Bizerte et la frontière algérienne, 178 kilomètres seulement. Qu'est-ce qui empêcherait, par extension de cette notion, d'assurer la liberté de communication entre divers postes militaires français qui se trouvent dans la région de Bizerte et d'autres postes français qui se trouvent en Algérie? Je dis que c'est une notion très dangereuse.

35. Nous ne sommes pas disposés à entrer dans cette voie. Encore une fois, s'il s'était agi d'une exécution déjà opérée du retour des troupes françaises à leurs positions initiales — je parle aussi bien des forces militaires terrestres que des forces de l'aviation ou de la marine —, il aurait peut-être été possible de voir dans quelles mesures on pourrait engager des négociations sur le fond du problème, à savoir soit sur la définition de l'évacuation des troupes françaises de Tunisie, soit sur l'application de l'engagement unilatéral et solennel pris par le Gouvernement français dans sa lettre du 17 juin 1958 [S/4869], qui dit expressément ceci:

"... Le Gouvernement français, qui n'entend maintenir — je souligne les mots "qui n'entend maintenir" — sur le territoire tunisien d'autres forces armées que celles qui s'y trouveront en vertu d'accords négociés entre les deux Etats ..."

Si cet engagement était appliqué, nous pourrions à ce moment-là voir par quelles modalités et dans quel délai nous pouvons d'un commun accord, donc avec le plein agrément des parties, opérer ce dégagement de notre sol de toutes les troupes qui s'y trouvent contre notre volonté nettement manifestée. Cette volonté nous ne la manifestons pas seulement aujourd'hui; elle a déjà été manifestée dans la requête que j'ai présentée au Conseil le 13 février 1958^{1/} à la suite de l'incident de Sakiet-Sidi-Youssef. Je m'excuse d'être revenu sur ce sujet, mais je voulais vous faire part de la position de mon gouvernement.

36. Les projets de résolution S/4903 et S/4904 nous semblent répondre dans une certaine mesure à la possibilité de ramener la paix et la sécurité sur notre sol, à la condition que les résolutions soient appliquées honnêtement et sérieusement — je suis bien

^{1/} Official Records of the Security Council, Thirteenth Year, Supplement for January, February and March 1958, document S/3952.

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, treizième année, Supplément de janvier, février et mars 1958, document S/3952.

rather say, "if they are applied honestly and seriously by both parties".

37. In all conscience I do not think that draft resolution S/4905 can satisfy the Tunisian delegation or meet its wishes. I apologize for using the words "satisfy the Tunisian delegation", for as the representative of the United States said in his speech, it may happen, as in the present case, that neither draft resolution satisfies either of the parties. In a situation such as this, however, I do not think it is a question of satisfying Tunisia or France; it is a question of satisfying the law, the Charter and the undertakings of all Member States towards the United Nations. Above all it is a question of satisfying the Security Council, which is responsible for the maintenance of order and security.

38. You have seen a letter distributed to the Security Council by forty States Members of the United Nations belonging to Africa and Asia [S/4896 and Add.1 to 3]. This is an act of solidarity which we very much appreciate. We sincerely thank our African and Asian friends. Yet I should not want the problem to be seen as a question of solidarity. Today there are several kinds of solidarity to which appeals are made.

39. I think that in such a situation there is only one solidarity which counts, and which should be above all questions of continent, ideological positions or strategic interests: namely, the solidarity of all nations, to whichever side they may belong, the solidarity of the body of nations dealing with an act of aggression and the armed occupation of part of the soil of an independent and sovereign State. Such a solidarity has already been seen on several occasions; it has risen above all ideological tendencies in similar situations which have come before the Security Council or the General Assembly. It is to this solidarity that I venture to appeal here.

40. Mr. WIJEGONAWARDENA (Ceylon): Yesterday my delegation had occasion to comment on the draft resolution contained in document S/4903. The Council now has before it the second draft resolution [S/4904], to which the representative of the United Arab Republic referred yesterday and the representative of Liberia today, and which the Ceylon delegation has the honour to co-sponsor.

41. The present draft resolution goes a step further, in fact, towards the basic issue involved. It calls upon the parties concerned to proceed to a settlement of the issue in a peaceful manner. The objective sought by Tunisia is something that we who recognize Tunisia as a sovereign and independent Member of this Organization cannot fail to take into account. Hence, the principle underlying this draft resolution should commend itself to the members of the Security Council. We therefore seek their support for the draft resolution.

42. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): If any vestige of doubt remained in anyone's mind concerning the nature of the proposal submitted for our consideration by the Turkish delegation in document S/4905, obviously such doubt should have been dispelled after

certain qu'elles sont toujours appliquées honnêtement et sérieusement. Je pourrais donc dire "qu'elles soient appliquées honnêtement et sérieusement par les deux parties".

37. J'estime en mon âme et conscience que le projet de résolution S/4905 ne saurait répondre aux vœux de la délégation tunisienne ni la satisfaire. Je m'excuse d'employer ces mots "satisfaire la délégation tunisienne", car, comme l'a dit le représentant des Etats-Unis au cours de son intervention, il peut arriver et il arrive actuellement qu'aucun des projets ne satisfasse l'une ou l'autre des parties. Mais je pense que devant une situation comme celle-ci il ne s'agit pas de satisfaire la Tunisie ni la France, il s'agit de satisfaire le droit, la Charte et les engagements de tous les Etats Membres à l'égard de l'Organisation des Nations Unies. Il s'agit surtout de satisfaire le Conseil de sécurité, responsable du maintien de l'ordre et de la sécurité.

38. Vous avez vu circuler une lettre adressée au Conseil de sécurité par 40 Etats Membres de notre organisation appartenant à l'Afrique et à l'Asie [S/4896 et Add.1 à 3]. C'est un acte de solidarité auquel nous sommes très sensibles. Nous remercions très sincèrement nos amis d'Afrique et d'Asie. Mais je m'en voudrais que le problème soit posé sous l'angle de la solidarité. Actuellement il y a plusieurs solidarités auxquelles on essaie de faire appel.

39. Je crois que dans une pareille situation il n'y a qu'une seule solidarité qui compte et qui doit faire fi de toutes les contingences de continents ou de positions idéologiques ou d'intérêts stratégiques quelconques, c'est la solidarité de toutes les nations, de quelque côté que celles-ci appartiennent, c'est la solidarité de l'ensemble des nations devant une agression et devant une occupation armée d'une partie du sol d'un Etat indépendant et souverain. Une semblable solidarité s'est déjà manifestée à plusieurs reprises; elle a fait fi de toutes les tendances idéologiques lors de pareilles situations que le Conseil de sécurité ou l'Assemblée générale ont eu à examiner. C'est à une telle solidarité que je me permets de faire appel ici devant vous.

40. M. WIJEGONAWARDENA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Hier, ma délégation a présenté ses observations sur le projet de résolution publié sous la cote S/4903. Le Conseil est maintenant saisi du second projet de résolution [S/4904], qui a été mentionné hier par le représentant de la République arabe unie et aujourd'hui par le représentant du Libéria et dont la délégation ceylanaise est un des auteurs.

41. En fait, ce projet de résolution s'attaque plus nettement au problème fondamental. Il demande aux parties intéressées de procéder à un règlement pacifique du différend. Reconnaissant en la Tunisie un Etat souverain et indépendant, Membre de l'ONU, nous ne pouvons manquer de prendre en considération le but visé par la Tunisie. Aussi le principe essentiel de ce projet de résolution devrait-il rencontrer l'agrément des membres du Conseil de sécurité, à qui ma délégation demande de l'appuyer.

42. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: S'il restait le moindre doute sur la nature de la proposition publiée sous la cote S/4905, dont la délégation turque nous a saisis, il est évident que ce doute doit se dissiper après l'analyse que le représentant de la

the appraisal of that draft given by the Tunisian representative in his brilliant statement. The detailed analysis and evaluation just heard of the proposals contained more especially in operative paragraph 3 of the draft resolution submitted by Turkey have completely demolished the arguments so laboriously build up here by several members of the Council in support of that draft, and particularly of its paragraph 3.

43. We cannot but note that in his statement the Tunisian representative, faithful to the spirit of objectivity which is characteristic of his delegation's defence of the positions it has taken here, stressed the major defect of the Turkish draft resolution: its refusal to acknowledge the principle of the evacuation of French armed forces from Bizerta and from the territory of Tunisia. You heard the Tunisian representative say with emphasis, in his appraisal of this part of the draft resolution: "We are likely to find ourselves back in situations which are painful for us and serious... We are not prepared to take this course... I do not think that draft resolution S/4905 can satisfy the Tunisian delegation."

44. If, I repeat, there were still any lingering doubts about the ominous significance of the wording of paragraph 3, it is now completely clear that, whatever may have been the intentions prompting the submission of this draft resolution—I shall leave this matter completely aside for the moment and shall once again briefly analyse this point with strict objectivity—this paragraph, if adopted, will plainly impose upon Tunisia the will of France, the will of the aggressor for, as we have already had occasion to mention at the Council's morning meeting, it proposes that negotiations on the question of Bizerta should begin on the basis of positions to which the French Government consistently adheres and which, in violation of the Charter and in defiance of the whole world, it has now decided to consolidate with French armed force.

45. Indeed, the words "including a definite settlement of the question of Bizerta, having due regard for Tunisian sovereignty", seen in this light, can leave not the smallest shred of doubt that the intention is to impose on Tunisia negotiations for the purpose of securing the continued presence of French armed forces on Tunisian soil.

46. The ominous significance of paragraph 3 is also apparent when we see, not only that those who have supported and continue to support the draft resolution and particularly its paragraph 3, agree to the omission from that paragraph of any reference to recognition of the principle of the evacuation of the French armed forces from Tunisia, but also that the statements of those representatives who have explained this draft contain not one word which could be interpreted as the slightest guarantee that either they or those supporting paragraph 3 of the draft resolution understand it to mean that the negotiations should from the outset be based on unconditional recognition of the principle of the evacuation of French armed forces from Tunisia.

47. All this taken together gives us a completely clear and objective political picture of the meaning of this draft resolution which we are now asked to adopt.

48. In such circumstances, the Soviet delegation, for its part, cannot permit a decision worded as in the

Tunisie vient de faire de ce texte au cours de sa brillante intervention. Cette analyse détaillée, notamment en ce qui concerne les propositions qui figurent au paragraphe 3 du dispositif du projet de la Turquie, réduit à néant toute l'argumentation que certains membres du Conseil ont si laborieusement édiflée pour défendre ce texte, et en particulier son paragraphe 3.

43. Force nous est de constater que, dans son intervention, le représentant de la Tunisie, avec l'objectivité dont la délégation tunisienne fait preuve pour défendre sa thèse devant le Conseil, a souligné le principal défaut du projet de la Turquie, à savoir le refus de reconnaître le principe de l'évacuation de Bizerte et du territoire tunisien par les forces armées françaises. Comme vous l'avez entendu, il a déclaré, en analysant la partie du projet dont il est question: "Nous risquons d'en revenir à des situations pour nous pénibles et graves... Nous ne sommes pas disposés à entrer dans cette voie... Le projet de résolution S/4905 ne saurait satisfaire la délégation tunisienne."

44. Si, jusqu'à présent, la tournure inquiétante du libellé du paragraphe 3 a pu, je le répète, laisser le moindre doute, il est maintenant parfaitement clair que, quelles que soient les intentions qui ont dicté le dépôt de ce projet — je néglige entièrement cette question pour le moment et je voudrais reprendre brièvement, en toute objectivité, l'analyse de ce paragraphe — il est parfaitement clair, dis-je, que le paragraphe en question imposerait ouvertement à la Tunisie, s'il était adopté, la volonté de la France, c'est-à-dire de l'agresseur; en effet, comme nous l'avons déjà fait observer ce matin, il prévoit que des négociations seront entreprises sur la question de Bizerte à partir des positions que le Gouvernement français ne cesse de défendre constamment et qu'il a maintenant décidé de consolider par la force des armes, au mépris de la Charte, dans un geste de défi à la face du monde.

45. Envisagés sous ce jour, les mots "y compris une solution définitive de la question de Bizerte, eu égard au respect dû à la souveraineté tunisienne", ne peuvent laisser aucun doute: il s'agit d'imposer à la Tunisie des négociations tendant à mieux assurer la présence des forces armées françaises sur le territoire tunisien.

46. Le paragraphe 3 est inquiétant pour une autre raison bien claire: ceux qui continuent à l'appuyer, avec l'ensemble du projet, admettent qu'il n'y est pas fait mention de la reconnaissance du principe de l'évacuation des forces armées françaises hors de Tunisie; de plus, les représentants qui ont commenté ce projet n'ont pas prononcé un seul mot de nature à garantir, fût-ce dans une faible mesure, qu'à leurs yeux et à ceux des partisans du paragraphe 3 les négociations doivent commencer sur la base de la reconnaissance absolue du principe de l'évacuation des forces armées françaises hors de Tunisie.

47. On peut tirer de tous ces faits une interprétation politique parfaitement claire et objective de la signification du projet qu'on nous propose maintenant d'adopter.

48. La délégation soviétique, quant à elle, ne saurait admettre dans ces conditions que le Conseil, organe

concluding part of the draft resolution to be adopted in the name of the Council, the principal organ of the United Nations. It cannot do so because this would mean an attempt to mislead world opinion by presenting matters in such a way as to make it appear that the Council had really taken the side of the victim of aggression and was taking steps against the aggressor, as many people might believe if they had not closely followed the whole discussion and did not understand the sinister implications of the proposal submitted for our consideration.

49. In this connexion and at this crucial point, we should like again to raise before the Security Council the question of the inevitable choice that the majority of its members must make. The choice lies between two things: either the Council considers that Tunisia is the victim of aggression and in one way or another, by adopting the first and second drafts submitted by Ceylon, Liberia and the United Arab Republic [S/4903 and S/4904], condemns the actions of France; or it considers that those actions are correct and legitimate and that responsibility for the fearful losses, suffering and casualties sustained by the Tunisian people lies with the Tunisian people itself to a certain extent or even, perhaps, to a very great extent, as the French Government has tried to maintain. The Council must decisively reject this latter point of view and, guided by the Charter and disregarding political tendencies, views and ideologies, must defend the justice which France has flouted.

50. We cannot indulge in any further manoeuvring at this second stage; we cannot any longer tolerate a situation in which the Council expresses no clear view in this matter. Again I say that we would welcome the inclusion, in the draft submitted by Ceylon, Liberia and the United Arab Republic, not only of a demand for the immediate commencement of negotiations with Tunisia for the purpose of a swift withdrawal of French armed forces from Tunisia, but also of a demand for the immediate withdrawal of French forces from Bizerta and from all the territory of Tunisia and for the immediate cessation, by the French side, of all violations of Tunisian sovereignty, whatever form they may take.

51. We are, however, prepared to support these more limited demands—as we remarked here—as minimum steps below which we cannot go. We do not wish to, and will not, as representatives of the Soviet Government, take part in the deception which is being planned and which will occur if the Council adopts paragraph 3 of the Turkish draft resolution.

52. In this connexion, basing myself on the provisional rules of procedure which authorize the taking of separate votes on separate parts of a resolution, I propose formally that the Council take a separate vote on paragraph 3 of draft resolution S/4905. I shall vote against this paragraph for the reasons I have just explained, and I shall determine the position of my delegation on draft resolution S/4905 in the light of the results of the voting on paragraph 3. If the Council decides not to put paragraph 3 to the vote separately under the relevant provisions of the rules of procedure which are known to everyone—this, of course, depends on the sponsors of the resolution—I shall vote against the draft resolution as a whole.

principal de l'Organisation des Nations Unies, prenne la décision formulée à la fin du projet. Ce serait vouloir induire l'opinion publique mondiale en erreur et lui faire croire que le Conseil a réellement pris le parti de la victime contre celui de l'agresseur, comme on pourrait le penser si l'on n'a pas suivi suffisamment le cours de la discussion et si l'on ne comprend pas la signification inquiétante de la proposition dont nous sommes saisis.

49. A ce sujet, je voudrais évoquer ici une fois de plus, en cette heure grave, la question du choix que la majorité du Conseil doit faire et qui est absolument inévitable. De deux choses l'une: ou bien le Conseil estime que la Tunisie est victime d'une agression et il blâme les actes de la France sous une forme ou sous une autre, en adoptant le premier et le deuxième projet présentés par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie [S/4903 et S/4904]; ou bien il juge que les actes de la France sont réguliers et légitimes et que le peuple tunisien est tout aussi responsable que la France, voire davantage, comme le Gouvernement français veut le faire croire, des pertes, des souffrances et des sacrifices terribles qu'il a subis. S'il rejette catégoriquement ce dernier point de vue, le Conseil, conformément à la Charte et indépendamment de toute tendance, opinion ou conviction politique, prend la défense du bon droit, foulé aux pieds par la France.

50. Il n'est pas possible, au cours de cette deuxième phase, de manoeuvrer plus longtemps ni de tolérer encore que le Conseil évite de se prononcer clairement. Je le répète, nous préférierions que Ceylan, le Libéria et la République arabe unie, dans leurs projets, ne se bornent pas à demander que des négociations soient entreprises sans délai avec la Tunisie en vue de l'évacuation rapide des forces armées françaises hors de ce pays, mais réclament l'évacuation immédiate des forces armées françaises de Bizerte et de l'ensemble du territoire tunisien, ainsi que la cessation immédiate par la France de toute violation de la souveraineté de la Tunisie sous quelque forme que ce soit.

51. Nous sommes cependant prêts à appuyer le projet plus modeste dont nous sommes saisis et qui représente, comme je l'ai fait observer, un minimum absolu. Nous ne voulons pas, au nom du Gouvernement soviétique, nous associer à la tromperie qui se prépare et qui se concrétiserait si le Conseil adoptait le paragraphe 3 du projet de résolution de la Turquie; nous n'y participerons pas.

52. En conséquence, conformément au règlement intérieur, provisoire, qui permet un vote par division sur les différentes parties d'un projet de résolution, je propose formellement de mettre aux voix séparément le paragraphe 3 du projet S/4905. Je voterai contre ce paragraphe pour les motifs que je viens d'exposer; lors du vote sur l'ensemble de ce projet, la position de ma délégation dépendra des résultats du vote intervenu sur le paragraphe 3. Au cas où la demande de division ne serait pas agréée — je fais allusion à des dispositions que tout le monde connaît, et cela dépend des auteurs du projet — je voterai contre l'ensemble du texte.

53. At this time, when we are approaching the end of the second stage of our consideration of the situation resulting from French aggression in Tunisia, I hope the Council will understand that it is in duty bound to take at least the minimum measures urged by the representatives of Tunisia, the United Arab Republic, Liberia and Ceylon, supported by almost forty representatives of African and Asian States [S/4896 and Add.1 to 3]—by almost all the countries of Asia and Africa—and set forth in the letter addressed to the President of the Security Council. We have no right to proceed in such a way as to give the impression that a small State, a victim of aggression, cannot receive protection from the Council. We must, we are obliged to, afford that protection to Tunisia.

54. The PRESIDENT (translated from Spanish): As I have no more speakers on my list, I should like to know whether any member wishes to make a statement. The representative of Turkey has the floor.

55. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): First, I want to say very briefly, by way of the right of reply, that certain interpretations have been made of our text which did not correspond with the explanations which I have given and with the statements which we have made all through this debate. However, that is beyond the point.

56. An important question has been asked by the representative of the Soviet Union. He asked that the paragraphs of the draft resolution, submitted by my delegation, be voted on separately. On this point there were certain matters which I did not get very clearly during the interpretation and, in accordance with rule 32 of our provisional rules of procedure, until I make a decision, I wonder if it would be convenient if we could have a five-minute recess so that my delegation could come to a decision on this point. If not, in the present confused state of what I was able to take from the interpretation, I am sorry to say that I am not able to accept this request.

57. The PRESIDENT (translated from Spanish): I understand that there is a request for a suspension of the meeting. If there is no objection, I propose to suspend the meeting for five minutes.

The meeting was suspended at 4.45 p.m. and resumed at 5 p.m.

58. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): I think I have amply explained the reasons why my delegation undertook to present a draft resolution, and I do not think I need go through them again. However, having heard certain objections—and I am thinking in particular of what was said by the representative of Tunisia on paragraph 3 of this draft—although my delegation does not accept any other interpretation of that paragraph except the one which we have given, taking into account the debate which has taken place, my delegation has decided to drop the final paragraph so that a vote may be taken on operative paragraphs 1 and 2. This would also take account of the manner of voting asked for by other delegations and would make it possible to take a vote on the first two operative paragraphs only.

59. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In my delegation's view, the Turkish representative took the right step in sparing us the necessity of voting on paragraph 3 of his proposal. Since the resolution now has a some-

53. Comprendons donc qu'au moment où se termine la deuxième phase de la discussion sur la situation résultant de l'agression française en Tunisie, le Conseil doit prendre au moins les mesures minimums sur lesquelles insistent les représentants de la Tunisie, de la République arabe unie, du Libéria et de Ceylan, et qui ont reçu l'appui de 40 délégations des pays d'Asie et d'Afrique — c'est-à-dire de presque tous les pays d'Asie et d'Afrique — comme il est indiqué dans la lettre adressée au Président du Conseil de sécurité [S/4896 et Add.1 à 3]. Nous n'avons pas le droit de continuer à agir ainsi et de donner l'impression qu'un petit pays victime d'une agression ne peut pas être défendu au Conseil. Nous sommes tenus de défendre la Tunisie.

54. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): N'ayant plus d'orateurs inscrits sur la liste, je désirerais savoir si l'un des membres du Conseil a l'intention de faire une déclaration. Le représentant de la Turquie a la parole.

55. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Tout d'abord, je dirai très brièvement, en exerçant mon droit de réponse, que certaines interprétations qui ont été faites du texte présenté par ma délégation ne correspondent pas aux explications que j'ai données, ni aux déclarations que j'ai faites tout au long de ce débat. Toutefois, là n'est pas le motif de mon intervention.

56. Le représentant de l'Union soviétique a soulevé une question importante. Il a demandé un vote par division sur les paragraphes du projet de résolution présenté par ma délégation. A ce sujet, il y a certains points que je n'ai pas très bien saisis au cours de l'interprétation de son discours et, conformément à l'article 32 du règlement intérieur provisoire, j'aimerais qu'il y ait une suspension de séance de cinq minutes pour permettre à ma délégation de prendre une décision. Dans le cas contraire, étant donné que je n'ai pas bien pu comprendre au moyen de l'interprétation, je ne pourrai, à mon grand regret, faire droit à cette demande.

57. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Une suspension de séance ayant été demandée, je me propose, s'il n'y a pas d'objections, de lever la séance pendant cinq minutes.

La séance est levée à 16 h 45; elle est reprise à 17 heures.

58. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Je pense avoir suffisamment exposé les raisons qui ont incité ma délégation à présenter un projet de résolution pour n'avoir pas à y revenir. Toutefois, après avoir entendu certaines objections — et je pense notamment à ce qu'a dit le représentant de la Tunisie sur le paragraphe 3 du projet —, ma délégation, bien qu'elle n'accepte pas d'autre interprétation de ce paragraphe que celle qu'elle a donnée, mais afin de tenir compte des discussions qui ont eu lieu, a décidé de supprimer ce dernier paragraphe. Seuls les paragraphes 1 et 2 du dispositif seraient ainsi mis aux voix. Cela donnerait satisfaction au désir que d'autres délégations ont exprimé concernant la procédure de vote, et le vote ne porterait donc que sur les deux premiers paragraphes du dispositif.

59. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: De l'avis de ma délégation, le représentant de la Turquie a bien fait de ne pas nous obliger à voter sur le paragraphe 3 de sa proposition. Puisque son projet se trouve main-

what different tenor, I should like to ask the representative of Turkey whether he would agree to the addition, to operative paragraphs 1 and 2 of his draft resolution, of two very simple amendments emerging from the course of the discussion. These amendments are the following: in paragraph 1, add the words "by France" after the words "Expresses its concern that the resolution has not been fully carried out"; and in paragraph 2, insert the words "by France" between the words "full implementation" and "of that".

60. Since these are very simple and uncomplicated amendments, I think there is no need for me to submit them in writing, and it would be quite a simple matter to vote on them.

61. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): My delegation is not prepared to take any amendments at this stage.

62. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, although I assume that you have regarded my proposal as a formal one, in order to avoid any misunderstanding I formally submit these amendments on behalf of my delegation. Since they are very simple, I think there is no need for me to submit a written text. If, however, you wish me to submit a written text, I am prepared to do so.

63. The PRESIDENT (translated from Spanish): I am happy to inform the representative of the Soviet Union that the formal proposals he has made will be duly taken into account when the vote is taken.

64. Since no member of the Council has asked to make a further statement, we shall proceed to vote on the draft resolutions in the order in which they were submitted, in accordance with the provisional rules of procedure. I will first put to the vote the draft resolution S/4903, submitted by Ceylon, Liberia and the United Arab Republic.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

Against: None.

Abstaining: Chile, China, Ecuador, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

France did not participate in the voting.

The result of the vote was 4 in favour, none against, with 6 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

65. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now vote on the draft resolution in document S/4904, submitted by the delegations of Ceylon, Liberia and the United Arab Republic.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

Against: None.

Abstaining: Chile, China, Ecuador, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

France did not participate in the voting.

tenant quelque peu modifié, je voudrais lui demander s'il accepterait une addition très simple, qui découle de la discussion, aux paragraphes 1 et 2 du dispositif; il s'agirait d'ajouter les mots "par la France" au paragraphe 1, après les mots "Se déclare inquiet de ce que la résolution n'a pas été pleinement exécutée" et les mots "par la France" au paragraphe 2, après les mots "Demande que la résolution soit mise en œuvre immédiatement et intégralement".

60. Etant donné que ces amendements sont extrêmement simples, je ne me crois pas obligé de les présenter par écrit: il serait très facile de les mettre aux voix.

61. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Ma délégation n'est pas disposée, à ce stade, à accepter d'amendements à son texte.

62. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je voudrais éviter tout malentendu; je suppose donc que vous considérez ma proposition comme une proposition formelle, et, au nom de ma délégation, je dépose formellement l'amendement en question. Etant donné qu'il est très simple, je ne pense pas avoir besoin de présenter un texte écrit. Mais si vous m'en priez, je suis prêt à le faire.

63. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je puis assurer le représentant de l'Union soviétique qu'au moment du vote les propositions formelles qu'il a faites seront dûment prises en considération.

64. Aucun membre du Conseil ne désirant prendre la parole, nous allons passer au vote sur les projets de résolution, qui seront mis aux voix dans l'ordre où ils ont été déposés, conformément au règlement intérieur provisoire. Je mets donc aux voix tout d'abord le projet de résolution S/4903 présenté par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Chili, Chine, Equateur, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

La France ne participe pas au vote.

Il y a 4 voix pour, zéro voix contre et 6 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

65. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je mets aux voix le projet de résolution S/4904 présenté par les délégations de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Chili, Chine, Equateur, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

La France ne participe pas au vote.

The result of the vote was 4 in favour, none against, with 6 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

66. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now vote on draft resolution S/4905. The Soviet Union has submitted orally two formal amendments to this draft resolution and they must accordingly be voted upon first. The amendments proposed by the delegation of the Soviet Union would add the words "by France" at the end of operative paragraph 1 and at the end of operative paragraph 2.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

Against: None.

Abstaining: Chile, China, Ecuador, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

France did not participate in the voting.

The result of the vote was 4 in favour, none against, with 6 abstentions.

The amendments were not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

67. The PRESIDENT (translated from Spanish): We shall now vote on the draft resolution submitted by the delegation of Turkey, as it appears in document S/4905, but without operative paragraph 3, which has been deleted by the sponsor.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Chile, China, Ecuador, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Against: None.

Abstaining: Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic.

France did not participate in the voting.

The result of the vote was 6 in favour, none against, with 4 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

68. Mr. BARNES (Liberia): The only resolution which the Council has adopted on this question has been the interim resolution adopted on 22 July [S/4882] and calling for a cease fire and the return of all armed forces to their original positions. My delegation wishes to express its deepest regret that the Security Council has been unable to take the necessary action for the implementation of its interim resolution by France with respect to the withdrawal of French forces to their original positions, and that the Council has been unable to take action to remove the basic cause of the situation now prevailing in Bizerta.

69. In our opinion, the situation is too grave and dangerous to be solved except under the aegis of the

Il y a 4 voix pour, zéro voix contre et 6 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

66. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil va passer maintenant au vote sur le projet de résolution S/4905. L'Union soviétique a présenté oralement, sur ce projet de résolution, des propositions formelles d'amendement. J'estime donc qu'elles doivent être mises aux voix les premières. Les amendements proposés par la délégation de l'Union soviétique visent à ajouter, à la fin du paragraphe 1 du dispositif, les mots "par la France" et, à la fin du paragraphe 2 du dispositif, les mêmes mots "par la France".

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Chili, Chine, Equateur, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

La France ne participe pas au vote.

Il y a 4 voix pour, zéro voix contre et 6 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, les amendements ne sont pas adoptés.

67. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Nous passons maintenant au vote sur le projet de résolution présenté par la délégation de la Turquie, tel qu'il figure dans le document S/4905, mais à l'exclusion du paragraphe 3 du dispositif qui a été supprimé par l'auteur du projet.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Chili, Chine, Equateur, Turquie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Votent contre: néant.

S'abstiennent: Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques, République arabe unie.

La France ne participe pas au vote.

Il y a 6 voix pour, zéro voix contre et 4 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

68. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: La seule résolution que le Conseil ait adopté sur cette question est la résolution intérimaire du 22 juillet [S/4882], demandant un cessez-le-feu et le retour immédiat de toutes les forces armées à leurs positions initiales. Ma délégation tient à exprimer son profond regret de ce que le Conseil n'ait pu prendre les mesures voulues pour assurer l'application de sa résolution intérimaire par la France en ce qui concerne le retour des forces françaises à leurs positions initiales et pour éliminer la cause principale de la situation qui règne actuellement à Bizerte.

69. Selon nous, la situation est trop grave, trop dangereuse, pour pouvoir être réglée autrement que

United Nations, which is the practical embodiment of peaceful aspirations for harmonizing conflicting interests without resort to war. In the circumstances, I am obliged to state that my delegation, together with other Members of the United Nations, will seek a special session of the General Assembly for the purpose of considering the complaint of Tunisia.

70. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): Unfortunately, I can only conclude that the Security Council, confronted with certain feelings which are perhaps out of place in the light of its real responsibilities, has been unable to take a decision about the provisional measures on which it decided under Article 40 of the Charter. I cannot but regret this fact, but I should like simply to point out that my country's situation is still grave and serious with regard to its own security and to the security of its inhabitants and their homes. I wanted to stress this fact so that the members of the Council might consider some possible way, within the terms of the Charter of giving my country, an independent and sovereign State Member of the United Nations, all the necessary assistance to repulse an attack, in accordance with Article 51 of the Charter. In the view of my delegation, such an appeal for the repulsion of aggression by all lawful means of defence is perfectly consistent and legitimate.

71. Once more I place my country's territorial sovereignty and integrity in the hands of the Security Council.

72. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): We note with deep regret that this time, as on many other occasions, the Council has been unable to fulfil the lofty obligations laid upon it by the Charter of the United Nations. Again this time, as on many other occasions, considerations and motives connected with membership in military blocs have prevailed over the need to support, simply and clearly, those principles and aims which are inscribed in the United Nations Charter and, in the present case, to support the lawful and well-grounded complaint by Tunisia against the aggression undertaken by France.

73. What is now happening and what has just happened is regrettable; but it does not represent the last word on what is taking place in Tunisia, which has been subjected to French aggression.

74. First, we must remember the resolution which the Council adopted on 22 July. That resolution remains in full force, despite the fact that some of the members of the Council who voted for it on 22 July have today refused to support its implementation in the specific circumstances of a further threat of French aggression against Tunisia. That resolution retains its full force; it has not been rescinded because of the situation which now confronts us. And therefore, pending the convening of a special session of the General Assembly—which in accordance with the Liberian representative's statement will, we hope, consider this question and take a stand both on the aggression committed by France against Tunisia and on the position which various States have found it possible to adopt in this Council—we wish to state here, with the utmost seriousness, that further failure by France to comply with the resolution of 22 July will

sous l'égide des Nations Unies, qui sont l'incarnation concrète des aspirations des peuples à voir régler les conflits d'intérêts sans recours à la guerre. En la circonstance, je me vois obligé de déclarer que ma délégation, ainsi que d'autres Membres de l'Organisation des Nations Unies, demanderont que l'Assemblée générale soit convoquée en session extraordinaire pour examiner la plainte de la Tunisie.

70. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je ne peux que constater, malheureusement, que, devant certains sentiments qui sont peut-être hors de propos en présence des responsabilités réelles du Conseil de sécurité, celui-ci n'a pas été capable de prendre une décision à l'égard des mesures provisoires décidées par lui conformément à l'Article 40 de la Charte. Je ne peux que regretter ce fait, mais je voudrais simplement souligner que la situation de mon pays demeure grave et sérieuse en ce qui concerne sa propre sécurité, la sécurité de ses habitants et celle de leurs domiciles. J'ai tenu à souligner ce fait pour que les membres du Conseil puissent entrevoir telle possibilité ou telle action, dans le cadre de la Charte, qui puisse donner à mon pays, Etat indépendant, souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, toute l'assistance nécessaire en vue de repousser une agression, conformément à l'Article 51 de la Charte. Cet appel demandant de repousser une agression par les moyens de la légitime défense est, du point de vue de ma délégation, tout à fait conforme et légitime.

71. Je remets encore une fois entre les mains du Conseil de sécurité la souveraineté et l'intégrité territoriales de mon pays.

72. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: On peut constater avec un vif regret que cette fois encore, comme dans un certain nombre d'autres cas, le Conseil n'a pas été en mesure de s'acquitter des nobles obligations que lui confère la Charte de notre organisation. Une fois de plus, comme cela s'est souvent produit, les considérations et les motifs dictés par l'appartenance aux blocs militaires l'ont emporté sur la nécessité d'appuyer simplement et clairement les buts et principes qui sont inscrits dans la Charte des Nations Unies et, dans le cas qui nous occupe, de soutenir la plainte légitime et fondée de la Tunisie contre l'agression déclenchée par la France.

73. Il y a lieu de regretter ce qui vient de se passer. Cependant, tout n'est pas dit au sujet des événements qui ont frappé la Tunisie, victime d'une agression de la France.

74. D'abord, il convient de rappeler la décision que le Conseil a déjà prise le 22 juillet. Cette décision conserve toute sa force, bien que certains membres du Conseil, qui avaient voté en sa faveur le 22 juillet, aient refusé aujourd'hui, maintenant que la question se pose, devant la menace d'une nouvelle agression française contre la Tunisie, d'appuyer sa mise en œuvre. Elle reste entièrement valable; elle n'a pas été infirmée à la suite des événements dont nous sommes actuellement les témoins et auxquels nous participons. Aussi, en attendant que, comme l'a dit le représentant du Libéria et comme nous l'espérons, l'Assemblée générale examine cette question en session extraordinaire et se prononce tant sur l'agression commise par la France contre la Tunisie que sur la position que certains Etats ont jugé possible d'adopter ici, nous tenons à déclarer formellement qu'au cas où la France persisterait à ne pas observer

have grievous consequences, for which France and France alone will be responsible if it continues its aggression against Tunisia. We should like to make it clear that, in the interval between the adoption of the resolution of 22 July and the renewed consideration of this question in the organs of the United Nations, there exists no vacuum, no situation relieving France of its obligation to comply with that resolution. The situation is that the Security Council resolution of 22 July, though preliminary, interim and non-exhaustive in character, is a resolution which must be fully implemented. If that is not done, the whole burden of responsibility will fall on the Government of France.

75. I wanted to make this quite clear, not only in regard to the resolution which the Security Council adopted on 22 July and which continues in force, but also as a statement of the position of the Soviet Government on the question under consideration, a position that the Soviet Government will steadfastly maintain in conformity with the statements made by the Soviet delegation during the meetings of the Security Council which have been devoted to this matter.

76. Mr. WIJEGOONAWARDENA (Ceylon): The Council has failed to adopt the draft resolutions which the Ceylon delegation deemed necessary to be adopted to make further progress in the matter under consideration. We greatly regret this. It is indeed a pity that an urgent and vital issue of this nature has had to be left pending because the draft resolutions we co-sponsored could not muster the required number of votes in this Council.

77. But this is a matter in which the United Nations cannot fail to act. As I have stated in one of my earlier interventions, this is an issue over which world public opinion is vitally concerned, and the United Nations, reflecting as it does such world public opinion, cannot afford not to express its views again in this matter. The principles at stake are so vital that this subject commands the earnest further consideration of the Members of the United Nations.

78. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since no other member of the Council has asked to speak, I should like to express my profound concern at the fact that once again the Council has concluded its meetings without having adopted a positive resolution. I hope that the good will of the interested parties and their understanding of their duties will lead to the full implementation of the only resolution it has been possible to adopt on this matter.

79. I consider that the item has been fully dealt with and I shall therefore adjourn the meeting.

80. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): Mr. President, I am sorry to speak again after your very wise statement, but I must clear up a small misunderstanding. I believe that your appeal and the hope you have expressed are addressed to both parties to the dispute, but I fear that your statement might be interpreted in another way. According to the simultaneous interpretation, you used the words "all Member States which took part in the debate". Those which did not take part in the debate might think that they are not bound by your statement. I can assure the Chair and the Council, on my own

la décision prise le 22 juillet il en résulterait de graves conséquences, dont elle porterait seule la responsabilité si elle poursuivait son agression en Tunisie. Nous voulons indiquer clairement qu'entre l'adoption de la décision du 22 juillet et un nouvel examen de la question par les organes de l'ONU il n'y a pas de période creuse, pas de disposition que la France ne soit pas tenue d'appliquer. Il existe une disposition: c'est la décision du Conseil de sécurité en date du 22 juillet, décision intérimaire, transitoire, sans caractère définitif, mais qui doit être intégralement observée. Sinon, toute la responsabilité de la situation retomberait sur le Gouvernement français.

75. J'ai tenu à mettre ce point en évidence, eu égard à la décision du Conseil de sécurité en date du 22 juillet qui reste valable, et à l'occasion de l'exposé de la position du Gouvernement soviétique, position qu'il maintiendra fermement en l'occurrence, comme notre délégation l'a indiqué à toutes les séances que le Conseil a consacrées à cette question.

76. M. WIJEGOONAWARDENA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Le Conseil de sécurité n'a pas adopté les projets de résolution que la délégation de Ceylan estimait indispensables pour de nouveaux progrès dans le règlement du problème dont nous sommes saisis. Nous le regrettons beaucoup. Il est dommage en vérité qu'une question aussi urgente et importante ait dû être laissée en suspens parce que les projets dont nous étions l'un des auteurs n'ont pas obtenu le nombre de voix requis au sein du Conseil.

77. Cependant, les Nations Unies ne peuvent pas en l'occurrence rester inactives. Comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'un problème qui préoccupe vivement l'opinion publique mondiale, et les Nations Unies, qui reflètent cette opinion, ne peuvent pas manquer d'exprimer à nouveau leur opinion à son sujet. L'importance des principes en jeu est telle que le problème doit continuer à retenir toute l'attention des Membres de l'Organisation des Nations Unies.

78. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Aucun autre membre du Conseil n'ayant exprimé le désir de prendre la parole, je tiens en tant que Président à déclarer combien je suis préoccupé de constater qu'aujourd'hui encore le Conseil termine ses travaux sans avoir pu adopter une résolution positive. Je conserve l'espoir que les parties intéressées feront montre de bonne volonté et que, conscientes de leurs devoirs, elles mettront pleinement en œuvre l'unique résolution qu'il ait été possible d'adopter sur la question.

79. Je considère que l'examen de la question est maintenant épuisé, et je vais par conséquent lever la séance.

80. M. Mongi SLIM (Tunisie): Je m'excuse, Monsieur le Président, de reprendre la parole après votre très sage déclaration, mais il s'agit pour moi de dissiper une petite équivoque. Je crois que l'appel et l'espoir que vous avez formulés s'adressent aux deux parties en cause; mais je crains une certaine interprétation possible de votre déclaration. Selon l'interprétation simultanée, vous avez employé les mots "tous les Etats Membres qui ont participé au débat". Certains pourraient croire, n'ayant pas participé au débat, qu'ils ne sont pas liés par votre déclaration. Pour ce qui me concerne, pour ce qui concerne mon pays,

behalf and on behalf of my country, that we shall do nothing to aggravate the situation. On the contrary, we shall do everything within our power honestly and sincerely to implement the interim resolution of the Security Council.

81. The PRESIDENT (translated from Spanish): I thank the representative of Tunisia for his statement and I venture to point out that in the consecutive interpretation into French the words used were "the interested parties" and correctly interpreted my meaning.

The meeting rose at 5.50 p.m.

je puis assurer la Présidence et le Conseil que nous ne ferons rien qui soit de nature à aggraver la situation. Bien au contraire, nous ferons tout ce qui sera en notre pouvoir pour appliquer honnêtement et sincèrement la résolution intérimaire du Conseil de sécurité.

81. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je remercie le représentant de la Tunisie de sa déclaration et je me permets de signaler que j'ai parlé de "parties intéressées", comme me l'a fait dire l'interprétation consécutive en français, qui a été exacte.

La séance est levée à 17 h 50.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.

OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.

PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.

THOMAS & THOMAS
Karachi.

PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

ICELAND/ISLANDE:
BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.

IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.

HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHDUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.

DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.

B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).